

逢 珍 著

国家哲学社会科学规划项目



加拿大英语文学发展史

A History of Canadian Literature in English



上海外语教育出版社

外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

www.sflep.com

国家哲学社会科学规划项目

I711.09
F551

●
逢
珍
著



加拿大英语文学发展史

A History of Canadian Literature in English



上海外语教育出版社

外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

图书在版编目(CIP)数据

加拿大英语文学发展史 / 逢珍著. —上海: 上海外语教育出版社,
2010

国家哲学社会科学基金项目

ISBN 978-7-5446-1744-4

I. ①加… II. ①逢… III. ①英语-文学-文学史-加拿大 IV.
①I711.09

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 038272 号

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 梁晓莉

印 刷: 上海信老印刷厂

经 销: 新华书店上海发行所

开 本: 700×1000 1/16 印张 28.5 字数 478 千字

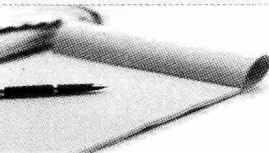
版 次: 2010 年 6 月第 1 版 2010 年 6 月第 1 次印刷

印 数: 2 100 册

书 号: ISBN 978-7-5446-1744-4 / I · 0144

定 价: 58.00 元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换



前言

本书是作者承担的国家哲学社会科学基金项目《加拿大英语文学发生与发展研究》(04BWW010)的最终成果,正式出版时做了适当压缩,书名改为《加拿大英语文学发展史》。

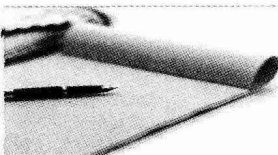
本书对加拿大英语文学的发生和发展做了比较细致的描述,对于加拿大英语文学发生发展 200 余年来主要作家作品和文学运动都有涉及,也探讨了文学发生发展的一些规律性问题。不过所论作家截止到 20 世纪 60 年代之前出生的作家,60 年代以后出生的作家没有专门论述,这样就忽略了加拿大当代文坛上的年轻新秀,望读者见谅。书中所引的作品章句,除注明出处外,都由作者翻译成汉语,以忠实准确、能说明所论问题为准,不敢追求文学翻译应当追求的艺术境界。凡有论述不当之处、翻译欠佳之处,敬请读者谅解并批评指正。

本书作者署名逢珍,是项目主持人冯建文教授和项目组主要成员赵慧珍教授合用的笔名,书中部分内容曾在两人以前出版的书或发表的论文中使用过。参与过项目研究工作的还有毛刚、王小平等同志,作者在此为他们认真努力的工作深表谢忱。

本书的出版得到上海外语教育出版社的大力支持,谢

宇老师对本书从策划到出版倾注了大量时间和精力,责任编辑梁晓莉老师为本书付出了艰苦的劳动,在此一并致以衷心的感谢。

作者于 2010 年春



目 录

第一章 绪 论

1.1 加拿大概况	1
1.2 加拿大的双语文学	3
1.3 加拿大英语文学	4
1.4 加拿大英语文学发生学	5
1.5 加拿大英语文学发展史	7
1.6 加拿大地理概况与文学区域	13
1.7 加拿大英语文学对英、美文学的传承	15

第二章 发生期 (1534~1867)

2.1 萌芽期(1534~1763)	18
2.1.1 文学缺失的土著环境	18
2.1.2 地理发现与萌芽文字	20
2.1.3 旅居作家布鲁克夫人	24
2.2 自发期(1764~1867)	26
2.2.1 早期移民环境概况	26
2.2.2 东海岸本土作家	28
2.2.3 移民作家	35

凯瑟琳·帕尔·特雷尔	35
苏珊娜·穆迪	38
其他移民作家	42
2.2.4 其他本土作家	45
2.3 结语	51

第三章 成型期 (1868~1900)

3.1 成型期的环境与文学概况	55
3.2 联邦诗人四大家	60
3.2.1 查尔斯·罗伯茨	60
3.2.2 阿奇博尔德·兰普曼	64
3.2.3 布利斯·卡曼	67
3.2.4 邓肯·坎贝尔·斯科特	70
3.3 女性联邦诗人	73
3.3.1 伊莎贝拉·瓦伦希·克劳福德	73
3.3.2 艾米莉·波琳·约翰逊	76
3.4 其他联邦诗人	82
3.4.1 威廉·亨利·德拉蒙德	82
3.4.2 威廉·威尔弗雷德·坎贝尔	83
3.4.3 弗雷德里克·乔治·斯科特	84
3.5 主要小说家	85
3.5.1 萨拉·珍妮特·邓肯	85
3.5.2 传奇小说家	89
3.5.3 区域小说家	92
3.5.4 其他小说家	96
3.6 动物故事	98
3.7 早期戏剧	102
3.8 结语	104

第四章 发展期 (1901~1959)

4.1 自主发展期(1901~1930)	110
----------------------------	-----

4.1.1	自主发展期的环境概况	110
4.1.2	自主发展期的文学概况	113
4.1.3	草原小说	117
	草原小说过渡作家	118
	现实主义草原小说三大家	119
	少数民族裔草原小说家	127
4.1.4	区域小说	129
	区域小说代表作家蒙哥马利	130
	东部区域小说家	134
	西部区域小说家	136
4.1.5	幽默作家利科克	138
4.1.6	过渡诗人	142
	史诗巨匠普拉特	142
	其他过渡诗人	147
4.2	自觉发展期(1931~1959)	149
4.2.1	自觉发展期的环境概况	149
4.2.2	自觉发展期的文学概况	153
4.2.3	蒙特利尔诗歌运动和蒙特利尔诗派主要诗人	157
	蒙特利尔诗歌运动	157
	蒙特利尔诗派主要诗人	160
4.2.4	主要现代主义诗人	169
	厄尔·伯尼	169
	多萝西·利夫赛	171
	欧文·莱顿	177
	帕特里夏·凯瑟琳·佩奇	179
	路易斯·杜德克	184
	雷蒙德·苏斯特	187
	另外三位女诗人	193
4.2.5	都市小说作家	195
	莫利·卡拉汉	195
	休·麦克兰南	201
	休·加纳	206
4.2.6	草原小说的新发展	207
	辛克莱·罗斯	207

	威廉·奥蒙德·米切尔	211
4.2.7	区域小说的新发展	213
	罗伯逊·戴维斯	213
	欧内斯特·巴克勒	218
	埃塞尔·威尔逊	220
	希拉·沃森	222
4.2.8	文学批评的发展	227
	发展期文学批评概况	227
	诺思罗普·弗莱	230
4.2.9	现实主义戏剧的发展	241
4.3	结语	245

第五章 繁荣期 (1960~)

5.1	繁荣期的环境和文学概况	255
5.1.1	繁荣期的环境概况	255
5.1.2	繁荣期的文学概况	259
5.2	小说三大家	269
5.2.1	玛格丽特·劳伦斯	269
5.2.2	艾丽丝·蒙罗	277
5.2.3	玛格丽特·阿特伍德	282
5.3	其他女小说家	296
5.3.1	梅维斯·加兰特	296
5.3.2	卡罗尔·希尔兹	299
5.3.3	女性试验小说家	302
5.3.4	新一代女小说家	306
5.4	其他代表性小说家	309
5.4.1	罗伯特·克罗茨	309
5.4.2	休·胡德	311
5.4.3	蒂莫西·芬德利	313
5.4.4	鲁迪·维贝	314
5.4.5	伦纳德·科恩	319
5.4.6	杰克·霍金斯	322
5.4.7	迈克尔·翁达杰	324

5.4.8 盖伊·范德黑格	328
5.5 当代主要诗人	330
5.5.1 玛格丽特·艾维森	330
5.5.2 艾尔·珀迪	334
5.5.3 詹姆斯·雷尼	337
5.5.4 小说家兼诗人	339
5.5.5 主要女诗人	342
5.5.6 其他诗人	348
5.6 繁荣期的文学批评	356
5.6.1 文学史家克林克	356
5.6.2 传媒学大师麦克卢汉	358
5.6.3 乔治·伍德科克	361
5.6.4 文学批评的繁荣	363
5.7 当代主要剧作家	366
5.7.1 现实主义剧作家	366
5.7.2 诗人剧作家	371
5.7.3 女剧作家	373
5.8 土著族裔代表作家	375
5.9 少数族裔主要作家	378
5.9.1 犹太裔作家	378
5.9.2 欧裔作家	386
5.9.3 亚裔作家	387
5.10 结语	390
附录 1: 重要作家作品译名对照表	398
附录 2: 加拿大英语文学发展史大事年表	427
参考书目	435



第一章

绪论

1.1 加拿大概况

加拿大位于北美洲北半部,面积9 970 610 平方公里,居世界第二位。人口三千万,首都渥太华。政体为君主立宪、民主议会制的联邦国家,国家元首为英国国王,由总督代行其职权。议会分参、众两院,邦联政府为内阁制,由总理和内阁成员组成。虽为英联邦国家,但官方语言为英语和法语两种。全国分为十个省和三个地区:纽芬兰及拉布拉多省、新斯科舍省、爱德华王子岛省、新不伦瑞克省、魁北克省、安大略省、马尼托巴省、萨斯喀彻温省、艾伯塔省、不列颠哥伦比亚省以及西北地区、育空地区和努纳吾特地区,其中魁北克省为法语省份。

加拿大于1867年建国,至今已有一百多年历史。建国之前曾为殖民地,1534年至1763年为法国殖民地,史称新法兰西。英、法为争夺北美殖民地进行了七年战争,1763年英国最终获胜,加拿大遂成为英属殖民地。欧洲人到达之前加拿大一直是印第安人和因纽特人生息繁衍之地,历史长达9 000年,但一直是原始部落的生活方式。第二次世

界大战后经济快速发展,文化全面繁荣,1976年跻身西方七强之列。

加拿大有以下几个独有的特点:

一、地域上的大国,人口上的小国。加拿大的国土比我国大一点,但人口只有三千万,不到我国人口的3%。七成左右的人口居住在城镇,三成左右住在多伦多、蒙特利尔、温哥华、渥太华等四座大城市,人口集居在北纬50度以下和美国接壤的狭长地带。北部气候恶劣,只有10%的土地适于耕种居住,所以,也许可以说,在加拿大,发达的经济和文化与自然的蛮荒并存,山川的壮美与自然的严酷并存,人对自然的热爱和恐惧并存。

二、和平的历史进程。加拿大曾是英国的殖民地,与同样曾是英国殖民地的美国相比,没有争霸称雄于世的辉煌;和曾为半封建半殖民地的中国相比,没有山河破碎、受人欺侮的辛酸。和平的历史进程无流血。独立自主是和宗主国协商取得,没有刀兵相见。建国以来外不树敌,内无战乱,“和平、秩序、良好的管理(peace, order, and good government)”是立国宗旨。西方七强中只有加拿大不曾是帝国主义,不曾是瓜分过旧中国的列强之一。没有对外侵略史,没有海外殖民地,没有在本土之外驻军、建军事基地。加拿大在两次世界大战中配合英、美积极参战,付出了巨大牺牲,作出了巨大贡献,也赢得了崇高的国际地位。国际主义战士白求恩就是为支援我国抗日战争在解放区救治伤员不幸以身殉职,受到毛泽东主席的高度赞扬,加拿大因此而闻名华夏。

三、文化多样性。由于历史的原因,加拿大有英、法两种基本文化,自成为英属殖民地后,英语文化占据主流。同时又有土著文化,土著部落很多,文化有异。加拿大最早是英、法移民国家,后来其他国家的各族移民也大量涌入,形成了不同族裔的移民社区。这些社区保留了本族的传统文化,其中较大的族裔有犹太裔、北欧裔、意大利裔、华裔等。如今其国民有40%多,即过千万人之多,其根非英非法。全国有六十多种语言,仅多伦多就有上百家报刊是英、法以外的语言。加拿大堪称各民族和睦相处的典范,对非主流文化平等对待,双语政策和多元文化政策并行,鼓励各种文化百花齐放,对土著文化也给予保护。在加拿大,文化多元性和国家历史的和平进程是一致的,体现着一种宽厚、中庸的国家精神。

四、南邻是头号超级大国美国。加拿大从大西洋到太平洋都与美国接壤,边界长达8000公里,为世界上最长的不设防边境线。自美国取代英国称霸世界后,美国对加拿大的影响就越来越大。美国是加拿大最大的贸易伙伴,加拿大也是美国最大的贸易伙伴。加拿大有80%的出口产品进入美国,75%的进口产品来自美国。美国的影视和书刊在加拿大占

统治地位,美国的文化产品如同滚滚洪流,大有压倒一切之势。在当今世界上,美国的影响无处不在,何况在一个与之相邻、语言相通、文化同根的国家。加拿大对美国的影响倒是处之泰然,如弗莱所讲:“这个世界,政治上、经济上、技术上是连接着的;加拿大是纳入在美国的轨道之中的,在可预见的将来还会是这个样子。这是加拿大人所无法抗拒的,即使抗拒也没有用处,何况没有多少人要抗拒。在文化方面,两个国家均应走自己的路。而文化发展的途径,用毛泽东的话来说,就是百花齐放。”^①弗莱将经济技术同文化分别看待,确有先见之明,正如我们现在所讲经济一体化、文化多元化的世界趋势。加拿大先处在英国文化的洪流中,后又处在美国文化的洪流中,却走出了自己的独特道路,发展了自己的独特文化,难能可贵,加拿大英语文学便是其独特文化的最佳代表。

以上这些特点是加拿大独有的,也反映在加拿大的文学之中。理解这些特点,才能更好地理解加拿大的文学。加拿大文学中的主题、人物大都与这些特点有关,加拿大的文化特征和国民性格也都与这些特点有关。

1.2

加拿大的双语文学

加拿大是个双语国家,官方语言法定为英语和法语两种,但实际情况是英语的使用地域和范围广于法语。法语主要在魁北克省使用,其他省和地区除了个别的法语社区外,基本上都用英语。加拿大文学主要分为加拿大英语文学和加拿大法语文学两个部分,分属于英语文学和法语文学两个大范畴。就国别文学而言,世界主要国别文学都是国家与语言高度统一或基本统一,如中国文学便是中国的用汉语写成的文学,英国文学便是英国的用英语写成的文学,美国文学便是美国的用英语写成的文学,法国文学便是法国的用法语写成的文学,而加拿大文学却没有这种国别与语种的统一性。就语种文学而言,当以英语文学包容最广,也具有语种与国别的统一性,除加拿大之外的英语国家都是一国英语文学,如美国文学、澳大利亚文学,不必说“美国英语文学”,“澳大利亚英语文学”。惟独

^① Northrop Frye. *Division on a Ground: Essays on Canadian Culture*. Toronto: Anansi, 1982. p. 64. 译文引自黄仲文主编《加拿大英语文学简史》,南京:南京大学出版社,1991年,第22页。

加拿大文学存在名与实难以统一的问题,说“加拿大文学”只是一个国家概念,文学本身还得按“加拿大英语文学”和“加拿大法语文学”分头叙述。也有不少文学史将加拿大英、法文学放在一起叙述,力图展现加拿大文学的整体面貌,但在讨论文学发生、发展,尤其在以语种为依托的文学传承方面,多有不便之处,所以最好还是分开对待。

1.3

加拿大英语文学

加拿大英语文学如果从英属北美殖民地时期算起,至今已有 250 年。历史虽短,进步却相当快,尤其在 20 世纪有了长足的发展,到 20 世纪后半叶,已蔚为大观,成为英、美文学之后的一支劲旅。文学的发展一般与国家的发展相一致,甚至与国家发展的阶段相一致。比如英国自伊丽莎白时代称霸世界后,文学也一直居于世界文学的主流地位,19 世纪维多利亚时代国家至鼎盛时期,文学也相应进入最辉煌的阶段。进入 20 世纪,尤其在经历两次世界大战后,美国取代英国称霸于世,美国文学便进入了最好时期。加拿大没有宗主国英国悠久的历史 and 争雄称霸的辉煌,也没有美国占尽天时地利、后来居上的快速发展,它的文学没有像英、美文学那么强盛,也不曾有过盛极一时的发展阶段。20 世纪 60 年代以前,加拿大英语文学尚不是一门独立的学科,在整个英语文学中也是一笔带过。60 年代后,国家快速稳健地发展,进入全面现代化,文学也相应进入空前繁荣时期。这不仅得力于国家的发展与强盛,也得力于全球范围的文学现代化运动。文学运动一般有自身发展的规律,但也与国家的发展状况相联系,一般在先进的国家先兴起,再传到后进的国家形成规模。比如浪漫派诗歌 19 世纪初在英国兴起,传到美国形成超验主义和浪漫主义文学便已是 19 世纪中叶,再传到加拿大出现联邦诗人就要到 19 世纪末了。随着后进国家的发展,文学运动的传承时间差会越来越小,比如现代文学于 20 世纪初在英、美同时兴起,加拿大于 20 年代中期紧随其后,相差无几。正是国家的强盛和文学与世界文学运动的适时接轨缩小了加拿大英语文学与强势文学的差距,迎来了 60 年代以来的持续繁荣。

英语文学是一个大的概念,凡用英语写成的文学作品都在英语文学范畴之内。但从发生学的角度看,英语文学只有英国文学(包括爱尔兰文学)是本土发生的,其他国家的文学,如美国文学、加拿大文学、澳大利亚文学和新西兰文学等,都是非本土发生的。非本土文学发生要素有四:一是本土文学缺失,二是外来完备文化介入,三是本土环境及变迁主导着文学内容的发生与发展,四是介入文化的传统及影响主导着文学的形式和风格。所谓本土文学缺失是指本土不具备文学发生的决定性条件,即文字。北美土著人在北美繁衍生息上万年,有自己的语言和文化,却没有产生出自己的文字系统,致使本土文学停留在口头传承阶段,没有进入发生学范畴。这就是本土文学缺失,假如没有外来文化介入,本土文学仍然处于缺失状态。文学的缺失和外来文化的介入就可能引发一种非本土文学的发生。强势文学都是本土发生的,如中国文学,经过发生、发展的各个阶段,尤其经过一段较长时间的持续繁荣期后,逐渐成为成熟的完备文学。这时外来文化侵入不会引起新的非本土文学发生。即使介入的外来文化很完备,只要本土文学没有缺失,也同样不会发生新的非本土文学,如佛教文化传入中国,西方文化传入中国,虽然引起文学文化上的一些变化,却没有取而代之的可能性。所以非本土文学发生的根本原因是本土文明中文学发生学的缺失。

非本土文学发生后,一般会经历若干个发展阶段进入到一个持续繁荣期。这个繁荣期有两层意义:一是标志着非本土文学从发生、发展到成熟完备;二是标志着非本土发生文学向本土文学的转化。繁荣期会全面消除非本土发生的痕迹,全面显示本土文学的特征,并逐渐形成本土文学的传统,从而跻身于和发生学介入文化齐头并进的强势文学行列。美国文学的发生与发展各阶段比加拿大英语文学早五六十一年,于19世纪末20世纪初进入持续繁荣期,加拿大英语文学则是在20世纪60年代进入持续繁荣期的。

本土环境是自然环境和人文环境的综合概念,其中人文环境是主要方面。环境变迁是说本土环境是动态发展变化的,其主导因素是介入文化的人类活动。欧洲人在加拿大的活动大致可按探险、传教、商贸、移民

这个顺序依次发生,但并不是所有这些活动都具有同等重要的文学发生学意义。探险、传教、商贸等都是客体介入活动,完事走人,只有移民才是反客为主的介入活动,要落脚生根。移民虽不一定立即产生主体意识,但却具有主体性。正是这种外来的主体性活动从根本上改变了原有的本土人文环境,产生了新的人文环境。也正是有了新的人文环境,才奠定了非本土文学发生学的完整基础。

对文学而言,自然地理环境相对稳定,在文学的内容和主流方面起着持久的主导作用,文学的本土起源或非本土发生最先取决于自然地理环境。人文地理环境由人文活动形成,相对于自然地理环境易生变化,但相对于人文事件环境又相对稳定。它在文学发生学上意义较小,在文学发展史上意义较大,在文学运动或流派的形成与发展中更是起着重要作用。文学环境发生学方面最为活跃的是人文事件形成的政治、历史、经济、文化等环境,往往成为文学发展史阶段划分的标志,对文学的特征与变化也有直接影响。

本土环境在非本土文学发生发展中主导文学写什么,但不主导文学怎么写,主导非本土文学怎么写的是介入文化的传统标准,在文学上就是指宗主国文学传统中盛行于当时的主流形式与风格。这就是非本土文学传承发生学的概念。既然是传承,就必然存在一个发达、成熟、完备的已有传统。对加拿大来说,这个传统就是欧洲文明,对加拿大英语文学来说,已有的传统就是英国文学。但已有传统只是为新环境中的文学提供一种预设的形式结构,新环境中的文学在这种预设结构下不必经历类似于本土文学起源那样的口头发生阶段,而可以直接进入文字阶段,形式和风格靠近预设结构介入时的流行模式。这种预设结构相当于皮亚杰在《发生认识论原理》中所讲的认识预设结构,对人类来说,它是发达、成熟、完备的已有系统,对每个人来说,一旦预设结构启动,认识便依这个结构而运动。^①所不同的是,非本土文学传承发生不必按预设结构从头开始,可衔接结构传入时的相应阶段,这正是非本土文学传承发生学的优势所在。

加拿大早期的外来介入活动,如探险、传教等,都是客体介入活动,产生的日志、信件、记录等文字是向主流文明汇报新环境中的情况,属于自发的文字,而非自觉的文学,但所用标准是主流文明已形成的标准。这种文字一旦开始,便表示预设结构启动,预示主流文学在新环境中的传承。

^① 参见皮亚杰著《发生认识论原理》,王宪钊等译,北京:商务印书馆,1997年。

直至移民这种主体介入活动开始后,移民作家用已有的主流文学形式与风格创作新环境文学时,传承发生学便正式开始。

环境发生学与传承发生学是非本土文学不可互缺的两个发生学基本要素,并贯穿于非本土文学发展史的各个阶段。环境发生学主导非本土文学发展本土特性,传承发生学主导非本土文学与主流传统的一致性,预设了非本土文学最终和主流文学同步发展的可能性。两大要素合力推动非本土文学的发展,但也有分工,环境发生学管内容,不断推陈出新;传承发生学管形式,也是根据主流形式和本土内容相适应而推陈出新。非本土文学经过一段持续繁荣期后,便进入主流传统中的强势文学行列,本土性和本土传统开始形成。非本土发生学的两大要素影响仍在,但逐渐淡去。主流传统的重大变化一般是由本土起源的文学发生,再影响非本土发生的同类文学,如浪漫派诗歌、现实主义文学,都在英国文学中发生,逐渐影响到美国文学和加拿大文学。但非本土文学经过持续繁荣转化为本土文学后,就会和主流文学一样,产生影响主流传统的文学运动,如现代文学运动就在欧洲、英国和美国同时兴起,这是因为当时的美国文学已完成发生发展期,并进入了持续繁荣的本土文学阶段。加拿大英语文学是受英、美现代文学的影响走向持续繁荣的,正在变为一种本土文学,也就是说它进入了强势文学行列,但尚不足以产生影响主流传统的文学运动。

1.5

加拿大英语文学发展史

根据环境发生学和传承发生学两大非本土文学发生要素的运行规律,加拿大英语文学的发生发展可分为四个时期:发生期、成型期、发展期、繁荣期。

发生期又分为萌芽期和自发期。萌芽期从1534年到1763年,历史上将这一时期划分为新法兰西时期。这一时期的人文活动主要是地理发现、传教、商贸等客体介入活动,产生的作品主要是探险日志、传教士报告等记录性文学。其中多数是法国人所写的英译作品,因为法国人最先到达加拿大,法国航海家卡蒂埃到达加拿大的1534年就是新法兰西时期的开始年,卡蒂埃的航海日志便成为萌芽期的代表性作品。这些英译探险日记和传教士报告,连同英文的此类文字一起构成萌芽期的文学主体。这些记录性文学有两个特点,一是对加拿大的自然环境做了如实描述;二